

**U G O V O R**  
**O PUNOPRAVNOM ČLANSTVU BIBLIOTEKE**  
**U BIBLIOTEČKO-INFORMACIONOM SISTEMU COBISS.BH**

koji su u Sarajevu, dana 16. 06. 2011. god. pod br.02-10-49/11 zaključili

**Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine**, ViBBiH Centar, Sarajevo, Zmaja od Bosne 8b, Bosna i Hercegovina, koji zastupa direktor dr. Ismet Ovčina (u daljem tekstu: NUB-ViBBiH Centar) i

**Univerzitet u Travniku - Biblioteka**, Travnik, Aleja konzula 5, koji zastupa prof. dr. Rasim Dacić, rektor (u daljem tekstu: BIBLIOTEKA).

**PRETHODNE ODREDBE I NAMJERE**

NUB-ViBBiH Centar je osnovan u okviru projekta Virtualna biblioteka BiH sa ciljem cjelovitog sistemskog rješenja koordinirane izgradnje i razvoja jedinstvenog bibliotečkog informacionog sistema BiH na jedinstvenoj organizacionoj i informatičkoj platformi COBISS. Kao bibliotečko-informacijski servis sistema COBISS.BH obavlja ove djelatnosti:

- planiranje i usklađivanje aktivnosti u vezi s računarskim povezivanjem biblioteka u BiH,
- obezbjeđivanje i održavanje zajedničkih računarskih i komunikacionih kapaciteta za rad sistema i centralnih servisa,
- obezbjeđivanje programske opreme COBISS i korisničke dokumentacije za uzajamnu katalogizaciju, za lokalno bibliotečko poslovanje i za druge servise,
- upravljanje uzajamnom bazom podataka COBIB.BH i sistemom COBISS.BH,
- stručna pomoć bibliotekama prilikom nabavke, instaliranja i održavanja računarske opreme,
- organiziranje i izvođenje obrazovanja i stručna pomoć bibliotekama i drugim korisnicima programske opreme i servisa COBISS,
- stručna pomoć bibliotekama prilikom konverzije i prijenosa podataka iz drugih sistema,
- utvrđivanje osposobljenosti stručnih bibliotečkih radnika za učešće u uzajamnoj katalogizaciji.

BIBLIOTEKA potpisivanjem ovog ugovora dobija status punopravne članice sistema COBISS.BH i s tim mogućnost:

- aktivnog učešća u sistemu uzajamne katalogizacije COBISS.BH,
- korištenja programske opreme COBISS za automatizaciju bibliotečkih funkcija i
- korištenja usluga NUB-ViBBiH Centra, saglasno odredbama ovog ugovora.

Osnovni podaci o BIBLIOTECI, koji se upisuju u bazu podataka COLIB.BH i/ili u druge evidencije NUB-ViBBiH Centra, dati su u prilogu 1 ovog ugovora.

Ugovorne strane konstatiraju:

- da je BIBLIOTEKA upoznata sa projektom Virtualna biblioteka BiH i sa konceptijskim i tehnološkim elementima platforme COBISS,
- da su ugovorom o implementaciji sistema COBISS u BiH, zaključenim između NUB-ViBBiH Centra i Instituta informacijskih znanosti, Maribor, Slovenija (dalje: IZUM) utvrđeni uslovi instalacije, korištenja i održavanja programske opreme COBISS2 za automatizaciju bibliotečkih funkcija u okviru sistema COBISS.BH,

- da BIBLIOTEKA raspolaže sa odgovarajućim priključkom na Internet te da su radna mjesta u BIBLIOTECI opremljena odgovarajućim personalnim računarima za korištenje programske opreme COBISS2.

Ugovorne strane će posebnim aneksom uz ovaj ugovor utvrditi uslove korištenja i implementacije treće generacije programske opreme COBISS (COBISS3) kada se za to stvore neophodni uslovi.

## OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

### Član 1.

Ugovorne strane su saglasne da je lokalna baza podataka (lokalni katalog) BIBLIOTEKE u sistemu COBISS.BH smještena na računarskom sistemu (serveru) u Sarajevu, na kojem je za potrebe BIBLIOTEKE instalirana i programska oprema COBISS2.

### Član 2.

NUB-ViBBiH Centar se obavezuje da će za potrebe BIBLIOTEKE vršiti zadatke iz okvira svoje djelatnosti saglasno pravilima koja donesu organi upravljanja sistemom COBISS.BH i odredbama ovog ugovora.

BIBLIOTEKA prihvata programska rješenja čije su funkcionalnosti opisane u korisničkim priručnicima COBISS i u COMARC formatu za razmjenu podataka te se obavezuje da će uvažavati pravila obrade bibliotečke građe koja su ili će biti utvrđena kao obavezna za sve članice sistema COBISS.BH kako bi se postigla što veća kompatibilnost i mogućnost razmjene bibliografskih zapisa.

BIBLIOTEKA garantira da će s programskom opremom raditi stručno osposobljen kadar koji će koristiti propisane postupke za pravilno korištenje programske opreme COBISS.

### Član 3.

- Saglasno odredbama ugovora sa IZUM-om i uz njegovu saglasnost, NUB-ViBBiH Centar prenosi na BIBLIOTEKU licencu (pravo korištenja programske opreme COBISS2 i korisničkih priručnika) za sljedeće aplikacije:
- COBISS2/Katalogizacija – za uzajamnu katalogizaciju
- COBISS/OPAC – za pretraživanje baza podataka preko zajedničkog web servera u sistemu COBISS.BH
- COBISS2/Ispisi – za ispis kataloških listića, spiskova prinova, bibliografija, inventarskih knjiga ...
- COBISS2/Pozajmica – za vođenje pozajmice bibliotečke građe

Pravo korištenja programske opreme COBISS2 je ograničeno na 2 istovremenih korisnika COBISS aplikacija. Broj istovremenih korisnika predstavlja najveći broj istovremeno aktivnih personalnih računara ili terminala preko kojih BIBLIOTEKA koristi programsku opremu COBISS2, ne računajući korisnike COBISS/OPAC-a.

Broj istovremenih korisnika i trajanje licence definiše se prilikom instalacije programske opreme COBISS i sistemski se kontrolira. Izmjene broja istovremenih korisnika moguće su jedino na

pismeni zahtjev BIBLIOTEKE. Trajanje licence produžava se svakih šest mjeseci na osnovu podmirenih obaveza za prethodni period, saglasno drugom stavu 7. člana ovog ugovora.

#### Član 4.

NUB-ViBBiH Centar se obavezuje da će u roku od 10 radnih dana nakon podmirenja obaveza BIBLIOTEKE po 6. članu ovog ugovora:

- programsku opremu iz 3. člana ovog ugovora instalirati na računarskom sistemu (serveru) iz 1. člana ovog ugovora, ako instalacija nije izvršena već pre potpisa ovog ugovora
- BIBLIOTECI dostaviti potrebnu korisničku dokumentaciju (priručnike) na bosanskom jeziku, odnosno jeziku razumljivom svim korisnicima sistema COBISS u BiH, a u slučaju da priručnici još nisu prevedeni, potreban broj primjeraka na slovenačkom jeziku.

NUB-ViBBiH Centar će BIBLIOTECI omogućiti rad u pravom okruženju sistema COBISS.BH nakon što barem jedan radnik biblioteke uspješno završi kurs *COBISS2/Katalogizacija – početni* i BIBLIOTEKA potvrdi Zapisnik o fondu u biblioteci, a nove zapise mogu da kreiraju samo oni bibliotekari koji imaju licencu za katalogizaciju u sistemu COBISS.

#### Član 5.

NUB-ViBBiH Centar će obezbjeđivati instalacije novosti (upgrade) za COBISS aplikacije, tekuće izmjene i dopune dokumentacije (priručnika), uključujući otklanjanje eventualnih grešaka u programskoj opremi.

U slučaju kada se ustanovi da je do problema došlo zbog greške u tekućoj verziji programske opreme COBISS, zbog čega ne funkcionišu pravilno vitalne funkcije programske opreme ili je ugrožen integritet baza podataka, ViBBiH Centar će:

- pokušati da u saradnji sa IZUM-om grešku otkloni preko mreže u roku od 24 sata ili
- da obezbjedi intervenciju svojih stručnjaka na lokaciji BIBLIOTEKE u roku od 48 sati po prijemu poruke o takvom problemu.

Sve druge probleme ViBBiH Centar će rješavati u razumnom roku.

#### Član 6.

BIBLIOTEKA će NUB-ViBBiH Centru za instalaciju i implementaciju programske opreme iz 3. člana ovog Ugovora **platiti 1,000,00 EUR-a** i za komplet priručnika, utvrđen u prilogu 1 ovog ugovora, **185,00 EUR-a** u protivrijednosti KM na dan uplate, i to u roku od 10 dana po potpisivanju ovog Ugovora.

#### Član 7.

BIBLIOTEKA se obavezuje da će za punopravno članstvo u sistemu COBISS.BH platiti NUB-ViBBiH Centru mjesečnu članarinu koja predstavlja nadoknadu za:

- obezbjeđivanje operativnosti zajedničkih računarskih i komunikacionih kapaciteta za rad sistema i centralnih servisa sistema COBISS.BH,
- korištenje i održavanje programske opreme COBISS2,
- tekuće izmjene i dopune dokumentacije (priručnika),
- korištenje baze podataka COBIB.BH i drugih centralnih baza podataka u sistemu COBISS.BH,
- stručnu pomoć po elektronskoj pošti i telefonu (help desk).

- za licencu (pravo korištenja i održavanja programske opreme COBISS i korisničkih priručnika) **25,00 EUR-a mjesečno po korisniku (minimalno 2)**, saglasno 18. članu krovnog ugovora. Plaća se od sljedećeg mjeseca nakon instalacije programske opreme, a naplaćuje kvartalno unaprijed u protuvrijednosti KM na dan uplate.

**Mjesečna članarina iznosi 5,00 EUR-a (prema broju licenci, a minimalno 2)** u protuvrijednosti KM na dan uplate i plaća se od sljedećeg mjeseca nakon instalacije programske opreme, a naplaćuje kvartalno unaprijed u protuvrijednosti KM na dan uplate.

#### Član 8.

Predmet posebne narudžbe od strane BIBLIOTEKE mogu biti:

- održavanje servera na kojem je smještena lokalna baza podataka BIBLIOTEKE
- konverzije lokalnih baza podataka (prijenos zapisa iz drugih sistema, konverzije prilikom reorganizacije biblioteke ili otklanjanje grešaka za koje je odgovorna biblioteka),
- obrazovanje kadrova,
- usluge računarskog inženjeringa,
- dodatni priručnici
- i dr.

Usluge i proizvodi po narudžbi naplaćuju se po važećem cjenovniku NUB-ViBBiH Centra, a obračunavaju mjesečno s priloženom specifikacijom, ako to nije drugačije dogovoreno.

BIBLIOTEKA će pojedine usluge i proizvode naručivati pismeno elektronskom poštom, faksom ili poštom. BIBLIOTEKA je također dužna da dostavi NUB-ViBBiH Centru potrebnu dokumentaciju i podatke za uspješno izvršenje zadatka.

#### Član 9.

Uplate se vrše na račun Nacionalne i univerzitetske biblioteke BiH, kod banke UniCredit Bank Sarajevo **3389002208261270**.

### ZAŠTITA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA I AUTORSKIH PRAVA

#### Član 10.

NUB-ViBBiH Centar ima neograničeno pravo raspolaganja uzajamnom bazom podataka COBIB.BH.

Pojedinačni zapis u okviru sistema COBISS ne smatra se autorskim djelom, te ne podliježe zaštiti u smislu zakona o autorskim i srodnim pravima. Činjenica da je pojedinačan bibliografski zapis urađen kod određenog učesnika sistema online uzajamne katalogizacije u sistemu COBISS.BH odnosno u mreži COBISS.Net, mora da bude trajno evidentirana u lokalnim i uzajamnoj bazi podataka COBIB.BH.

BIBLIOTEKA je vlasnik lokalne baze podataka iz 1. člana ovog ugovora, s tim da sa zapisima koje je sama kreirala raspolaže bez ograničenja za one namjene koje ne ugrožavaju integritet i koncepciju razvoja sistema COBISS.BH. BIBLIOTEKA bez prethodne saglasnosti NUB-ViBBiH Centra nema pravo da mašinski čitljive zapise koje je preuzela iz bilo koje uzajamne

baze podataka u mreži COBISS.Net prenosi u druge baze podataka i sisteme za automatizaciju lokalnih funkcija biblioteke, ili da ih namijeni prodaji.

NUB-ViBBiH Centar ima pravo kopiranja lokalne baze podataka BIBLIOTEKE isključivo za potrebe zaštite podataka i testiranja programskih rešenja.

#### Član 11.

BIBLIOTEKA se obavezuje da će štiti intelektualno vlasništvo, autorska i srodna prava IZUM-a na sistemska rješenja, programsku opremu i dokumentaciju COBISS te spriječiti neovlašteno kopiranje ili umnožavanje programske opreme i pripadajuće dokumentacije.

BIBLIOTEKA je saglasna da će programsku opremu i dokumentaciju COBISS, ili u njima sadržane zaštićene povjerljive podatke, koristiti samo za namjene iz ovog ugovora, te ih može otkriti svojim saradnicima, kojih se ti podaci tiču do te mjere da je to neophodno za korištenje programske opreme, samo pod uslovom da BIBLIOTEKA preduzme sve neophodne zaštitne mjere da ih njeni saradnici ne otkriju ili distribuiraju nijednoj neovlaštenoj strani.

BIBLIOTEKA je dužna da u svim svojim publikacijama i drugim materijalima koje izradi na osnovu podataka iz sistema COBISS.BH navede izvor podataka (npr. Izvor podataka: COBISS.BH).

#### TRAJANJE I PREKID UGOVORA

#### Član 12.

Ovaj ugovor zaključen je na neodređeno vrijeme s mogućnošću promjena i dopuna na osnovu sporazumno prihvaćenih odluka ugovornih strana.

Pravo prijevremenog prekida ovog ugovora ugovorne strane imaju ukoliko ocijene:

- da više ne postoji interes BIBLIOTEKE za nastavak saradnje ili
- da druga ugovorna strana ne ispunjava preuzete obaveze odnosno odredbe ovog ugovora.

O svojoj namjeri ugovorna strana dužna je da obavijesti drugu ugovornu stranu u pismenom obliku sa obrazloženjem, i to najmanje tri mjeseca prije prekida ugovora, a u slučaju da BIBLIOTEKA prekrši zaštitu vlasničkih prava IZUM-a, NUB-ViBBiH Centar može da raskine ovaj ugovor sa otkaznim rokom od 30 dana.

#### Član 13.

U slučaju prekida ugovora BIBLIOTEKA gubi pravo korištenja programske opreme COBISS2 i prateće dokumentacije te je obavezna da deinstalira programsku opremu COBISS2 i da uništi sve njene kopije, ako je programska oprema instalirana na računarskom sistemu (serveru) BIBLIOTEKE.

U slučaju prekida ugovora, NUB-ViBBiH Centar je dužan da izvrši prijenos (download) zapisa iz lokalne baze podataka BIBLIOTEKE u sistemu COBISS.BH po standardu ISO 2709 te da ih preda BIBLIOTECI na jednom od standardnih elektronskih medija. BIBLIOTEKA ima pravo raspolaganja sa zapisima iz lokalne baze podataka za vlastite potrebe, s tim da preneseni zapisi moraju da sačuvaju identifikacioni broj (ID) sistema COBISS te oznaku kreatora i redaktora zapisa.

## Član 14.

Prekid važenja prava, datih ovim ugovorom, neće uticati na odredbe ovog ugovora koje su same po sebi trajne prirode.

## RJEŠAVANJE SPOROVA

## Član 15.

Ugovorne strane su saglasne da će eventualne sporove, koji mogu da nastanu u toku izvršavanja (i tumačenja) odredbi ovog ugovora, pokušati da riješe sporazumno, a u suprotnom, saglasne su da o sporu odlučuje nadležni sud u Sarajevu.

## KOMUNICIRANJE

## Član 16.

Sve komunikacije, koje mogu da utiču na uslove iz ovog ugovora ili se odnose na njihovo obezbjeđenje, treba da budu izvršene ili potvrđene u pismenom obliku, saglasno Uputstvima za komuniciranje između biblioteka u sistemu COBISS.BH i NUB-ViBiH Centra.

BIBLIOTEKA je upoznata da IZUM nije dužan da se odaziva na pozive i zahtjeve za tehničku pomoć koje bi BIBLIOTEKA uputila neposredno IZUM-u.

## VAŽENJE UGOVORA


## Član 17.

Ovaj ugovor postaje pravosnažan kad ga potpišu ovlašteni zastupnici ugovornih strana.

## Član 18.

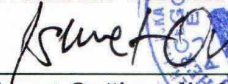
Ovaj je ugovor sastavljen u pet jednakih primjeraka, i to po dva primjerka za svaku ugovornu stranu i jedan primjerak za IZUM. Svi primjerci važe kao original i imaju jednako pravno djelovanje.

ZA BIBLIOTEKU:

  
 prof. dr. Rasim Dacić, rektor  
 Broj: 145/11  
 Sarajevo, 16. 06. 2011.



ZA NUBiH-ViBiH CENTAR:

  
 Dr. Ismet Ovčina, direktor  
 Broj: 02-10-49/11  
 Sarajevo, 16. 06. 2011.

